

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hèng yuàn pǐn juàn dì shí èr
普 賢 行 願 品 卷 第 十 二

shí , pó luó mén fù gào shàn cái yán :
時 , 婆 羅 門 復 告 善 財 言 :

「 wǒ wáng yuán mǎn rú shàng , zhǒng zhǒng fǎ shì qīng jìng wēi yí ,
我 王 圓 滿 如 上 , 種 種 法 式 清 淨 威 儀 ,

xiān rù dào chǎng , lǐ jìng xián shèng , shàng qí fú yòu , zé rùn hán shēng ;
先 入 道 場 , 禮 敬 賢 聖 , 上 祈 福 祐 , 澤 潤 含 生 ;

huò cí jì zǔ zōng , sī bào ēn dé , jiào rén xiào jìng , míng yì wàn fāng ;
或 祠 祭 祖 宗 , 思 報 恩 德 , 教 人 孝 敬 , 冥 益 萬 方 ;

huò chū yóu xún shòu fū sú xǐng fāng , yù zhòng bān shī , gōng chéng gào xiè ,
或 出 遊 巡 狩 撫 俗 省 方 , 御 眾 班 師 , 功 成 告 謝 ,

shuǐ hàn zāi xiáng , shěng gōng qìng yòu 。
水 旱 災 祥 , 省 躬 慶 祐 。

sì jì zhī shí , yì xīn zhuān niàn , gōng jìng wú dài , rú duì mù qián 。
 祀 祭 之 時 ， 一 心 專 念 ， 恭 敬 無 怠 ， 如 對 目 前 。

xiǎng qí yí xíng , sī qí jiào huì , gǎn tì jiàn fèng , qìng zhì wú sī ,
 想 其 儀 形 ， 思 其 教 誨 ， 感 涕 薦 奉 ， 罄 志 無 私 ，

guó nèi fǔ chén , yǒu gōng yǒu dé , xián liáng jié xíng , zài jiā chū jiā ,
 國 內 輔 臣 ， 有 功 有 德 ， 賢 良 節 行 ， 在 家 出 家 ，

shuò dé gāo nián , rén suǒ zōng shì , shè mìng zhōng yǐ , tú huà xíng róng ,
 碩 德 高 年 ， 人 所 宗 事 ， 設 命 終 已 ， 圖 畫 形 容 ，

suí qí hèng yè , jiàn zhū tǎ miào , wǒ wáng rú shì , rì rì zhī zhōng ,
 隨 其 行 業 ， 建 諸 塔 廟 ， 我 王 如 是 ， 日 日 之 中 ，

nèi jìn chéng xīn , wài jīng gòng shì , yǐn shí cái bǎo , shàng miào zhēn qí ,
 內 盡 誠 心 ， 外 精 供 事 ， 飲 食 財 寶 ， 上 妙 珍 奇 ，

cí jìng lǐ bài , céng wú xiè fèi , rú shàng shí zhǒng , shǒu jué chǐ mù ,
 祠 敬 禮 拜 ， 曾 無 懈 廢 ， 如 上 十 種 ， 首 嚼 齒 木 ，

nǎi zhì cí jì , yú zhòu chū shí , qián èr fēn bì ,
 乃 至 祠 祭 ， 於 晝 初 時 ， 前 二 分 畢 ，

rì chū chū shí , xiān zhào liáng yī , hòu qí ān fǒu 。
 日 初 出 時 ， 先 召 良 醫 ， 候 其 安 否 。

zhòu yè shí fēn , fú shí liàng yí 。
晝 夜 時 分 ， 服 食 量 宜 。

cì zhào lì suàn , zhàn hòu yīn yáng , fēng yǔ rì chén , xīng yuè yùn shù ,
次 召 曆 算 ， 占 候 陰 陽 ， 風 雨 日 辰 ， 星 月 運 數 ，

xíng dù chā zhèng , yīn xiàn zāi xiáng , fú qìng ráng chú , mǐ bù chéng gào 。
行 度 差 正 ， 隱 現 災 祥 ， 福 慶 禳 除 ， 靡 不 誠 告 。

zhōng wài kuǎn hòu , kě yǐ mì wén , yú cǐ shí zhōng , yì yǐ yán tīng 。
中 外 款 候 ， 可 以 密 聞 ， 於 此 時 中 ， 一 以 言 聽 。

suǒ wéi jì qì , zhèng zuò lín cháo , shí qiān dà chén ,
所 為 既 訖 ， 正 坐 臨 朝 ， 十 千 大 臣 ，

qián hòu wéi rào , gòng lǐ wáng shì , chū nà wáng yán ,
前 後 圍 繞 ， 共 理 王 事 ， 出 納 王 言 ，

tīng shì bì lái , jìn zhòu chū shí , wéi hòu èr fēn 。
聽 事 畢 來 ， 盡 晝 初 時 ， 為 後 二 分 。

cì dì èr shí , jìn yù wáng shàn , zòu miào yīn yuè ,
次 第 二 時 ， 進 御 王 膳 ， 奏 妙 音 樂 ，

zhǒng zhǒng huān yú , yǐ yuè wáng yì 。
種 種 歡 娛 ， 以 悅 王 意 。

yú dì sān shí , mù yù yóu yàn , shí yì cǎi nǚ , nèi zòu yuè yīn ,
於 第 三 時 ， 沐 浴 遊 宴 ， 十 億 采 女 ， 內 奏 樂 音 ，
róng zhǐ shū lì , zhōu zā huán rào , ruǎn yì chéng zhǐ , héng qǐ cí xīn ,
容 止 殊 麗 ， 周 帑 環 繞 ， 軟 意 承 旨 ， 恆 起 慈 心 ，
qīng jìng yuán lín , chù chù yán shì , ruò wén ruò jiàn , fán nǎo xiāo chú 。
清 淨 園 林 ， 處 處 嚴 飾 ， 若 聞 若 見 ， 煩 惱 銷 除 。
jìn dì sì shí , yú wáng zhèng diàn , fū zhì zhòng bǎo zhuāng yán lùn zuò ,
盡 第 四 時 ， 於 王 正 殿 ， 敷 置 眾 寶 莊 嚴 論 座 ，
yú wáng guó nèi chù chù qǐng qiú , yǒu dà zhì huì , shā mén pó luó mén ,
於 王 國 內 處 處 請 求 ， 有 大 智 慧 ， 沙 門 婆 羅 門 ，
dé dào guǒ zhě , yǎn shuō zhèng fǎ , tīng wén qí yì , hé zhǎng gōng jìng ,
得 道 果 者 ， 演 說 正 法 ， 聽 聞 其 義 ， 合 掌 恭 敬 ，
lǐ bài wèn xùn , jìn gōng jìng xīn , jìn zūn zhòng xīn , qǐng lìng ān zuò 。
禮 拜 問 訊 ， 盡 恭 敬 心 ， 盡 尊 重 心 ， 請 令 安 坐 。
rán hòu zī wèn : 『 hé děng shàn fǎ ? hé děng è fǎ ? hé zhèng ? hé xié ?
然 後 諮 問 ： 『 何 等 善 法 ？ 何 等 惡 法 ？ 何 正 ？ 何 邪 ？
hé sǔn ? hé yì ? 』 kě xíng zé xíng , kě zhǐ zé zhǐ 。
何 損 ？ 何 益 ？ 』 可 行 則 行 ， 可 止 則 止 。

fù yīng shuò jí sù jiù zhì chén , gāo dào yīn yì , zī chéng bú dài ,
復 應 數 集 宿 舊 智 臣 ， 高 道 隱 逸 ， 諮 承 不 逮 ，
yǐ dá cōng míng , xún wèn guó zhèng , píng qí dé shī 。
以 達 聰 明 ， 詢 問 國 政 ， 評 其 得 失 。
yóu sī wáng dé , jiàn shèng jiàn yuán , guó nèi zhòng shēng , zhǎn zhuǎn ān lè 。
由 斯 王 德 ， 漸 盛 漸 圓 ， 國 內 眾 生 ， 展 轉 安 樂 。
néng lìng shì huà wéi xiè tuō yīn 。 suǒ yǐ zhě hé ?
能 令 世 化 為 解 脫 因 。 所 以 者 何 ？
yí qiè pú sà , zhū suǒ shī wéi wú fēi fó shì 。
一 切 菩 薩 ， 諸 所 施 為 無 非 佛 事 。
pì rú bái yuè , chū chū jiàn míng , zhì shí wǔ rì ,
譬 如 白 月 ， 初 出 漸 明 ， 至 十 五 日 ，
guāng míng yuán mǎn , liú zhào shí fāng ; yì rú hǎi cháo , yuè chū jiàn qǐ ,
光 明 圓 滿 ， 流 照 十 方 ； 亦 如 海 潮 ， 月 初 漸 起 ，
zhì shí wǔ rì , dà qǐ cháo bō , huí fú wàn lǐ 。
至 十 五 日 ， 大 起 潮 波 ， 洄 復 萬 里 。
fǎ wáng zhèng huà , yì fù rú shì , wáng dé zēng zhǎng ,
法 王 政 化 ， 亦 復 如 是 ， 王 德 增 長 ，

ruò wú guó wáng , zhì chén qí jiù , rú chuán wú zhǔ , xuán huí fù mò 。
 若 無 國 王 ， 智 臣 耆 舊 ， 如 船 無 主 ， 旋 洄 覆 沒 。
 yòu rú zhòng shēng kě fá shí yǔ , qiú tiān dì shì , shì tiān hù niàn ,
 又 如 眾 生 渴 乏 時 雨 ， 求 天 帝 釋 ， 釋 天 護 念 ，
 shè bú jiàng yǔ , jīng yú shí nián , shì zhū zhòng shēng , yì bú bì sǐ 。
 設 不 降 雨 ， 經 於 十 年 ， 是 諸 眾 生 ， 亦 不 必 死 。
 ruò wú guó wáng , yí rì zhī zhōng , wàn xìng huāng luàn , xiāng cán hài jìn 。
 若 無 國 王 ， 一 日 之 中 ， 萬 姓 荒 亂 ， 相 殘 害 盡 。
 yǐ shì dāng zhī , fù hù zhòng shēng , wáng shèng dì shì 。
 以 是 當 知 ， 覆 護 眾 生 ， 王 勝 帝 釋 。
 fù cì , wǒ wáng yóu wén shèng fǎ , cháng zì xǐng jiè , yǐ huà qún shēng 。
 復 次 ， 我 王 由 聞 勝 法 ， 常 自 省 戒 ， 以 化 群 生 。
 měi zhì lín cháo , lì shì xióng měng , wáng dé zēng shàng , wēi fú qiáng lín 。
 每 至 臨 朝 ， 力 勢 雄 猛 ， 王 德 增 上 ， 威 伏 強 鄰 。
 wài shè cháo yí , zhǒng zhǒng yán wèi , zòu miào yīn yuè , sù jìng shì wáng ,
 外 設 朝 儀 ， 種 種 嚴 衛 ， 奏 妙 音 樂 ， 肅 敬 侍 王 ，
 wáng yǔ nèi gōng juàn shǔ wéi rào , jiù shī zǐ zuò 。
 王 與 內 宮 眷 屬 圍 繞 ， 就 師 子 座 。

shēn xīn wú wèi , rú rì chū yún , guāng xiǎn zì zài , yóu tiān dì shì ,
 身 心 無 畏 ， 如 日 出 雲 ， 光 顯 自 在 ， 猶 天 帝 釋 ，
 chǔ zhòng tiān zhōng , zhì sì dà rén yú diàn sì jiǎo , shēn pī jīn jiǎ ,
 處 眾 天 中 ， 置 四 大 人 於 殿 四 角 ， 身 被 金 甲 ，
 rú sì tiān wáng , zuǒ yòu shì wèi , zhí zhū bīng zhàng ,
 如 四 天 王 ， 左 右 侍 衛 ， 執 諸 兵 仗 ，
 xiǎn shì wǒ wáng wéi wéi wēi dé , wáng zhì hán róng , xīn bì wàn xìng ,
 顯 示 我 王 巍 巍 威 德 ， 王 志 含 容 ， 心 界 萬 姓 ，
 bù tīng bú shì , héng sī shùn xíng 。
 不 聽 不 視 ， 恆 思 順 行 。
 rú hǎi tūn liú , rú shān yùn bǎo , yuè yīn jìng xī , nèi wài yì xīn 。
 如 海 吞 流 ， 如 山 蘊 寶 ， 樂 音 靜 息 ， 內 外 一 心 。
 ěr shí wǒ wáng , biàn guān fǔ xiàng , zhǒng zhǒng wēi yí , zhēn yán miào shì ,
 爾 時 我 王 ， 徧 觀 輔 相 ， 種 種 威 儀 ， 珍 嚴 妙 飾 ，
 zhī rú huàn huà , zì jiān qí xīn , yǐ cí ruǎn yīn ér shuō jì yán :
 知 如 幻 化 ， 自 堅 其 心 ， 以 慈 軟 音 而 說 偈 言 ：
 hé huì xū yú sàn , róng guì jìn wú cháng
 合 會 須 臾 散 榮 貴 盡 無 常

rén mìng rú diàn guāng
人 命 如 電 光

qiáng lì jiē guī sǐ
強 力 皆 歸 死

sǐ mó kuī shèng mǎn
死 魔 虧 盛 滿

wú cháng huài bǎo shān
無 常 壞 寶 山

shèng fǎ héng jiān láo
勝 法 恆 堅 牢

yīng xiū bú fàng yì
應 修 不 放 逸

wáng shuō jì yǐ , xuān lìng qún chén , gè guī cháng wèi , lǐ wáng zhèng shì ,
王 說 偈 已 ， 宣 令 群 臣 ， 各 歸 常 位 ， 理 王 政 事 ，

lì yì zhòng shēng ,
利 益 眾 生 ，

xīn wú xiè fèi 。
心 無 懈 廢 。

rén zhě dāng zhī ! rú shì míng wéi wǒ wáng nèi dé 。
仁 者 當 知 ！ 如 是 名 為 我 王 內 德 。

」

shàn cái bái yán : 「 yún hé fù míng wáng dé wài huà ?
善 財 白 言 ： 「 云 何 復 名 王 德 外 化 ？ 」

」

dá yán : 「 rén zhě ! yí qiè zhòng shēng jí qì shì jiān , ān lì hù chí ,
答 言 ： 「 仁 者 ！ 一 切 眾 生 及 器 世 間 ， 安 立 護 持 ，

jiē shì zhòng shēng zì yè guǒ bào , jí zhū guó zhǔ , dé lì rèn chí 。
皆 是 眾 生 自 業 果 報 ， 及 諸 國 主 ， 德 力 任 持 。

jié chū chéng shí , cǐ qì shì jiān , rén jiē huà shēng , zhī tǐ yuán mǎn ,
bú jiè yì shí , xíng xiàng chōng yíng , zhào yào shēn guāng , wú yǒu zhòu yè ,
sù gǎn jì shèng , dì wèi suí shēng , nǎi zhì jiàn shēng zì rán xiāng dào 。
hòu lì tián zhǔ , xiá ǎi tóng guī , fù yù jūn píng , wéi chà dì lì ,
zì shì zhì jīn , wáng huà bù jué 。 yǒu yù zhī rén , wú zhǔ zé luàn ,
guó yǒu jūn wáng , yí qiè huò ān , gù míng wáng lì néng hù zhòng shēng 。
rén zhě dāng zhī ! rén yǒu sì xìng : yī 、 pó luó mén zhǒng , duō xiū kǒu yè ;
èr 、 chà dì lì zhǒng , duō xiū shǒu yè ;
sān 、 fèi shè zhǒng , duō xiū tián yè ;

sì 四 、 shù 戍 dá 達 luó 羅 zhǒng 種 ， xiū 修 chí 馳 zhú 逐 yè 業 。

qí 其 yú 餘 zá 雜 lèi 類 ， zhān 旃 tuó 陀 luó 羅 děng 等 ， duō 多 jiē 皆 xiū 修 xí 習 è 惡 lǜ 律 yí 儀 yè 業 。

rán 然 cǐ 此 sì 四 xìng 姓 ， jí 及 yú 餘 zá 雜 lèi 類 ， yè 業 xí 習 bù 不 tóng 同 ， jū 居 chù 處 yì 亦 yì 異 ，

cóng 從 shǎo 少 zhì 至 lǎo 老 ， suǒ 所 wù 務 suī 雖 shū 殊 ， jiē 皆 chóng 崇 sì 四 shì 事 。

yún 云 hé 何 wéi 為 sì 四 ？ yī 一 、 xiū 修 chí 持 yì 藝 yè 業 ， èr 二 、 yíng 營 bàn 辦 zī 資 cái 財 ，

sān 三 、 gòng 共 shòu 受 yù 欲 lè 樂 ， sì 四 、 gè 各 qiú 求 xiè 解 tuō 脫 。

yán 言 yì 藝 yè 業 zhě 者 ， bìng 並 cóng 從 tiáo 髻 chèn 鬣 yǐ 以 zhì 至 zhuàng 壯 nián 年 ，

gè 各 yú 於 qí 其 bèi 備 xí 習 xué 學 qí 其 shì 事 。

tú 圖 shū 書 yìn 印 jì 記 ， wěi 緯 hòu 候 yīn 陰 yáng 陽 ， shēn 身 xiàng 相 jí 吉 xiōng 凶 ， wéi 圍 tuó 陀 diǎn 典 jí 籍 。

chà dì lì zhǒng , zēng xiū shè yù , zhèng zài yǎng rén , gōng zài jìn bào ,
 xián gē yuè zhòng , zhēng fá bù tíng 。
 fèi shè tián yè , bò zhǒng gēng yún , liáng jù cāng chǔ , rén tiān guó běn 。
 shù dá luó zhǒng , tōng shāng yǒu wú , xīng fàn wǎng lái , wù zī huò zhí 。
 yán yíng cái zhě , yè yì jì chéng , xián jīn zì shì 。
 gè yú qí dǎng , jìng gòu zī shēng 。 yán shòu lè zhě , jì fēng cái lì ,
 bǔ dìng jué jū , hūn lè yàn yóu , zì yú shēng sè 。
 yán xiè tuō zhě , yào yán èr lèi : yī 、 pó luó mén 、 chà lì wáng zhǒng 。
 fǎ jì bān bái , nián yú wǔ shí , lì mài sè shuāi , yàn shì qiú dào ,

qíng shēn chū yào , xián wèi zhēn xiū , suǒ xí jì shū , shī chéng zì yì ,
情 深 出 要 ， 咸 謂 真 修 ， 所 習 既 殊 ， 師 承 自 異 ，
jiǔ shí liù zhǒng , gè yè běn zōng , huò qiú shēng tiān , huò jì xiè tuō 。
九 十 六 種 ， 各 業 本 宗 ， 或 求 生 天 ， 或 計 解 脫 。
èr 、 zhū shì zhǒng , rú lái dì zǐ 。
二 、 諸 釋 種 ， 如 來 弟 子 。
sān shèng xué rén , fú gān lù wèi , xiū xí cí bēi , lì yì qún pǐn 。
三 乘 學 人 ， 服 甘 露 味 ， 修 習 慈 悲 ， 利 益 群 品 。
rú shì zhǒng zhǒng xié zōng , zhèng zōng , zài jiā , chū jiā , jīng xīn dào jiǎn ,
如 是 種 種 邪 宗 ， 正 宗 ， 在 家 ， 出 家 ， 精 心 道 檢 ，
jiē yī zhèng guó ér dé zhù chí 。 bìng yīn wǒ wáng , yǎn huà liú bù ,
皆 依 正 國 而 得 住 持 。 並 因 我 王 ， 演 化 流 布 ，
gù zhū xué zhě , rú shì lún shéng , yì yè suǒ xiū , rú jù ní tǔ 。
故 諸 學 者 ， 如 世 輪 繩 ， 藝 業 所 修 ， 如 聚 泥 土 。
wáng xíng zhèng huà , rú jiàng shān zhí , qiǎo yì zì tā , rú chéng zhòng qì ,
王 行 正 化 ， 如 匠 埴 埴 ， 巧 益 自 他 ， 如 成 眾 器 ，
ruò wú wáng lì , gōng hèn bù chéng , fǎ miè wú yú , kuàng néng lì jì ?
若 無 王 力 ， 功 行 不 成 ， 法 滅 無 餘 ， 況 能 利 濟 ？

yòu bǐ suǒ xiū yí qiè gōng dé , liù fēn zhī yī , cháng shǔ yú wáng 。
又 彼 所 修 一 切 功 德 ， 六 分 之 一 ， 常 屬 於 王 。

wáng zhī fú shān , chóng gù nán huài , qí yú wài jìng , zhèng huà bù xíng ,
王 之 福 山 ， 崇 固 難 壞 ， 其 餘 外 境 ， 正 化 不 行 ，

guó nèi zhī rén , zì qíng jī è , lìng xiū shàn zhě , wú yǐ zhàn ān 。
國 內 之 人 ， 恣 情 積 惡 ， 令 修 善 者 ， 無 以 暫 安 。

rú shì zhàng xiū , jí zào bú shàn , suǒ yǒu zuì yè ,
如 是 障 修 ， 及 造 不 善 ， 所 有 罪 業 ，

liù fēn zhī yī , huán shǔ bǐ wáng 。
六 分 之 一 ， 還 屬 彼 王 。

wáng zhī zuì shān , láo jùn nán huài , shì gù wǒ wáng , fú huì shū shèng 。
王 之 罪 山 ， 牢 峻 難 壞 ， 是 故 我 王 ， 福 慧 殊 勝 。

shí pó luó mén , fù gào shàn cái : 「 rén qǐ bù wén dì shén yǔ yé ?
時 婆 羅 門 ， 復 告 善 財 ： 「 仁 豈 不 聞 地 神 語 耶 ？

dì shén cháng yán : 『 wǒ fù dà dì , yí qiè suǒ yǒu , jí xū mí shān ,
地 神 常 言 ： 『 我 負 大 地 ， 一 切 所 有 ， 及 須 彌 山 ，

bù yǐ wéi zhòng , yì wú yàn xīn , yú sān zhǒng rén ,
不 以 為 重 ， 亦 無 厭 心 ， 於 三 種 人 ，

wǒ héng yàn juàn , bú yù shèng chí 。 hé děng wéi sān ?
我 恆 厭 倦 ， 不 欲 勝 持 。 何 等 為 三 ？
yī 、 xīn huái pàn nì , móu hài rén wáng ;
一 、 心 懷 叛 逆 ， 謀 害 人 王 ；
èr 、 niàn qì ēn qīn , bú xiào fù mǔ ;
二 、 念 棄 恩 親 ， 不 孝 父 母 ；
sān 、 bō wú yīn guǒ , huǐ bàng sān zūn , pò fǎ lún sēng , zhàng xiū shàn zhě 。
三 、 撥 無 因 果 ， 毀 謗 三 尊 ， 破 法 輪 僧 ， 障 修 善 者 。
rú shì sān rén , wǒ jí huàn zhòng , nǎi zhì yī niàn , bú yù rèn chí 。
如 是 三 人 ， 我 極 患 重 ， 乃 至 一 念 ， 不 欲 任 持 。
fù cì , wǒ wáng xuān liú zhèng huà , zhū fó hù niàn , hé kuàng lóng shén ?
復 次 ， 我 王 宣 流 正 化 ， 諸 佛 護 念 ， 何 況 龍 神 ？
yǐ shì zhèng xīn , néng zhì zhū è , rú zhí gōu cè , xié fǎ bù shēng ,
以 是 正 心 ， 能 制 諸 惡 ， 如 執 鉤 策 ， 邪 法 不 生 ，
néng yǔ shì jiān zuò wú lì zhě , gǎn huà tiáo fú , zhèng jiàn xiū xíng 。
能 與 世 間 作 無 利 者 ， 感 化 調 伏 ， 正 見 修 行 。
yì rú niú wáng , wáng ruò xíng shí , yī qiè zhū niú , xī jiē suí cóng 。
亦 如 牛 王 ， 王 若 行 時 ， 一 切 諸 牛 ， 悉 皆 隨 從 。

wáng yì rú shì , zhèng huà liú xíng , yí qiè yǒu qíng , xī jiē suí shùn 。
王 亦 如 是 ， 正 化 流 行 ， 一 切 有 情 ， 悉 皆 隨 順 。

yòu rú tiě gōu , néng zhì kuáng xiàng , wáng zhì zhèng huà , néng fú è rén ,
又 如 鐵 鉤 ， 能 制 狂 象 ， 王 治 正 化 ， 能 伏 惡 人 ，

jiù jìng lìng qí tóng guī xiè tuō 。
究 竟 令 其 同 歸 解 脫 。

fù cì , wǒ wáng jiàn guó tǐ rén , héng zài sān shì : yī 、 niàn chú wǔ bù ,
復 次 ， 我 王 建 國 體 人 ， 恆 在 三 事 ： 一 、 念 除 五 怖 ，

èr 、 shèn zé sān chén , sān 、 jīng xiū yù shàn 。 suǒ yǐ zhě hé ?
二 、 慎 擇 三 臣 ， 三 、 精 修 御 膳 。 所 以 者 何 ？

shù jūn yǎng rén , shì xiān chú bù 。 chén dé yǔn bèi , zú yǐ bì xié 。
樹 君 養 人 ， 事 先 除 怖 。 臣 德 允 備 ， 足 以 弼 諧 。

yù shàn jīng xiū , ài shēn jí wù , jiào rén zhōng xiào , qīn zhǎng zūn yán 。
御 膳 精 羞 ， 愛 身 及 物 ， 教 人 忠 孝 ， 親 長 尊 嚴 。

shàn cái bái yán : 「 yún hé wǔ bù , cǐ guó dú wú ? 」
善 財 白 言 ： 「 云 何 五 怖 ， 此 國 獨 無 ？ 」

dá yán : 「 rén zhě !
答 言 ： 「 仁 者 ！

yī 一 、 wáng 王 dé 德 jiǎn 簡 jiǎn 儉 ， cái 財 fù 賦 jūn 均 píng 平 ， wú 無 guó 國 wáng 王 tān 貪 duó 奪 bù 怖 。
èr 二 、 wáng 王 zú 族 zhēn 貞 xián 賢 ， bù 不 tān 貪 wéi 為 bǎo 寶 ， wú 無 jìn 近 chén 臣 qīn 侵 yì 抑 bù 怖 。
sān 三 、 zǎi 宰 guān 官 xún 循 zhí 職 ， huì 慧 shù 恕 chōng 充 huái 懷 ， wú 無 kù 酷 lì 吏 shāng 傷 cán 殘 bù 怖 。
sì 四 、 rén 人 jiē 皆 yì 義 ràng 讓 ， guó 國 wú 無 qī 欺 wǎng 枉 ， wú 無 dào 盜 zéi 賊 tōu 偷 jié 劫 bù 怖 。
wǔ 五 、 lín 鄰 jìng 境 yōng 雍 hé 和 ， chéng 承 fēng 風 xiàng 向 huà 化 ， wú 無 wài 外 jìng 境 kòu 寇 nán 難 bù 怖 。
yú 餘 guó 國 wǔ 五 bù 怖 ， rén 人 bì 必 bù 不 ān 安 。 shì 是 gù 故 wǒ 我 wáng 王 ， shèng 聖 huà 化 wú 無 wài 外 。 」
shàn 善 cái 財 bái 白 yán 言 ： 「 yún 云 hé 何 sān 三 chén 臣 ， wáng 王 suǒ 所 shèn 慎 zé 擇 ？ 」
dá 答 yán 言 ： 「 rén 仁 zhě 者 ！ rú 如 rì 日 tiān 天 wáng 王 ， gāo 高 jū 居 rì 日 diàn 殿 ，
qù 去 dì 地 sì 四 wàn 萬 èr 二 qiān 千 yóu 由 xún 旬 ， sì 四 tiān 天 xià 下 rén 人 ， bù 不 dǔ 覩 xíng 形 sè 色 ，

dàn méng guāng zhào , zhān yǎng rì lún , xián zhī suǒ zài 。
 但 蒙 光 照 ， 瞻 仰 日 輪 ， 咸 知 所 在 。

wǒ wáng shèng dé , rú bǐ rì lún , dà míng yù yǔ , wú yōu bù zhǔ ,
 我 王 聖 德 ， 如 彼 日 輪 ， 大 明 御 宇 ， 無 幽 不 矚 ，

kāi wù chéng wù , biàn bié chú hūn 。 shí qiān dà chén , yí yì měng jiàng ,
 開 物 成 務 ， 辯 別 除 昏 。 十 千 大 臣 ， 一 億 猛 將 ，

jiē wáng zhào shǐ , wéi guó zhī guāng , shèn zé sān chén , tǒng zī bǎi pì 。
 皆 王 照 使 ， 為 國 之 光 ， 慎 擇 三 臣 ， 統 茲 百 辟 。

hé děng wéi sān ? yī zhě fǔ chén , èr zhě jiàng shuài , sān zhě shǐ chén 。
 何 等 為 三 ？ 一 者 輔 臣 ， 二 者 將 帥 ， 三 者 使 臣 。

yán fǔ chén zhě , bì xié wáng huà , dài wáng lǐ zhèng ,
 言 輔 臣 者 ， 弼 諧 王 化 ， 代 王 理 政 ，

shàng zuǒ wáng dé , xià xù wáng rén , jìn xián rèn néng ,
 上 佐 王 德 ， 下 卹 王 人 ， 進 賢 任 能 ，

qīng xīn fèng zhí , rú rì zhào yào , lèi biàn qún fēn 。
 清 心 奉 職 ， 如 日 照 耀 ， 類 辯 群 分 。

èr zhě jiàng shuài zhě , zhǔ bīng dà chén , bì zài zhōng chún , shēn rén hòu yì ,
 二 者 將 帥 者 ， 主 兵 大 臣 ， 必 在 忠 淳 ， 深 仁 厚 義 ，

dé xíng jiān mào , yǒng lüè wú kuī , wèi hù zhòng shēng , chú è wù běn ,
 rú rì zhào yào , dí àn chú hūn 。 chū zì qī yuè , zhì shí yuè zhōng ,
 yán gǔ jiè bīng , shùn tiān sù lì , chéng biàn zhú yí , ān yíng xiàng dì 。
 rú shì zhǔ jiāng , shòu mìng lín róng , gōng shǒu yǐ shí , zhàn wú bú lì 。
 rén fù yīng zhī , wǒ guó wǔ chéng 。 yún hé wéi wǔ chéng ?
 yī zhě shān chéng , píng gāo jù xiǎn , duàn àn zhōu wéi ；
 èr zhě shuǐ chéng , qiàn yǐ jiāng hé , yán liú sì rào ；
 sān zhě shā chéng , kuàng qì xuán yuǎn , wài wú shuǐ cǎo ；
 sì zhě tǔ chéng , jiān bì gāo lěi , nèi shí bīng chú ；

wǔ zhě rén chéng , zhǔ shèng chén xián shēn móu yuǎn lüè 。
五 者 人 城 ， 主 聖 臣 賢 深 謀 遠 略 。
rú shì wǔ chéng liàng yí xiāng dí , rén chéng zuì shèng , wǒ guó suǒ zūn ,
如 是 五 城 量 宜 相 敵 ， 人 城 最 勝 ， 我 國 所 尊 ，
gù wǒ dà wáng , zhù bù sī yì shén tōng miào huà 。
故 我 大 王 ， 住 不 思 議 神 通 妙 化 。
sān shǐ chén zhě , suǒ wèi : xíng rén , shòu shǐ sì fāng , wǎng fù wáng mìng ,
三 使 臣 者 ， 所 謂 ： 行 人 ， 受 使 四 方 ， 往 復 王 命 ，
rú rì zhào shǐ , liú guāng yuán xí , yōu gǔ wú sī 。 suǒ yǐ zhě hé ?
如 日 照 使 ， 流 光 原 隰 ， 幽 谷 無 私 。 所 以 者 何 ？
wáng dé jīng wéi , wáng jū shēn mì , wàn fāng bù dù , sì hǎi mò zhī ,
王 德 精 微 ， 王 居 深 密 ， 萬 方 不 覩 ， 四 海 莫 知 ，
jiē yóu shǐ chén , xuān bù wáng zé , shū fāng kuǎn sè , bā biǎo qīn chéng ,
皆 由 使 臣 ， 宣 布 王 澤 ， 殊 方 款 塞 ， 八 表 欽 承 ，
wèi ān zhě ān , yǐ ān bú tuì 。 shì gù wǒ wáng , yǔ zhū qī jiù ,
未 安 者 安 ， 已 安 不 退 。 是 故 我 王 ， 與 諸 耆 舊 ，
zǎi fǔ dà chén , jīng xuǎn liáng néng , shèn zé qí shì 。
宰 輔 大 臣 ， 精 選 良 能 ， 慎 擇 其 事 。

yào yán wáng shǐ , shí dé nǎi kān 。 yī 、 zī fèng zhōng xìn ,
要 言 王 使 ， 十 德 乃 堪 。 一 、 資 奉 忠 信 ，
èr 、 ài jìng jūn qīn , sān 、 qiáng jì bó wén , sì 、 shì liàng hóng dá ,
二 、 愛 敬 君 親 ， 三 、 強 記 博 聞 ， 四 、 識 量 宏 達 ，
wǔ 、 cái biàn zòng héng , liù 、 jīng xián nèi wài , qī 、 qiān bēi rén ràng ,
五 、 才 辯 縱 橫 ， 六 、 精 閑 內 外 ， 七 、 謙 卑 仁 讓 ，
bā 、 gāng zhèng wú xiá , jiǔ 、 yí fàn chū qún , shí 、 tōng wáng mì yì 。
八 、 剛 正 無 瑕 ， 九 、 儀 範 出 群 ， 十 、 通 王 密 意 。
jù zī shí dé , shòu mìng xuān wēi , fán suǒ jīng yóu , qīng shēn jié dú ,
具 茲 十 德 ， 受 命 宣 威 ， 凡 所 經 遊 ， 清 身 潔 獨 ，
bù hūn jiǔ sè , bù qǐn zhòng jū , zuì hòu mián zhōng , lǜ xiè shū mì 。
不 昏 酒 色 ， 不 寢 眾 居 ， 醉 後 眠 中 ， 慮 洩 樞 密 。
fèng shǐ lín guó , bì dá wáng yán , bù yǐ lì qiān , bù yǐ wēi biàn ,
奉 使 鄰 國 ， 必 達 王 言 ， 不 以 利 遷 ， 不 以 威 變 ，
xíng cáng jìn tuì , mǐ bù hé shí , fēng sú tǔ yí , rèn wù chéng huà ,
行 藏 進 退 ， 靡 不 合 時 ， 風 俗 土 宜 ， 任 物 成 化 ，
yú wáng quán biàn , liǎo dá wú yí , wù xiǎn dé néng , yǐ wèi shū sú 。
於 王 權 變 ， 了 達 無 疑 ， 務 顯 德 能 ， 以 慰 殊 俗 。

yóu cǐ sān chén chéng wáng dé huà , biàn è xiǎn shàn , wēi bèi wàn fāng 。
由 此 三 臣 成 王 德 化 ， 變 惡 顯 善 ， 威 被 萬 方 。
rú rì liú guāng , zhào wù chú àn , yuǎn jìn jiē míng 。
如 日 流 光 ， 照 物 除 暗 ， 遠 近 皆 明 。
gù wǒ guó zhōng , bǐng wáng shèng huà , duō zhū shàn zhòng , dòng jìng hé yí ,
故 我 國 中 ， 稟 王 聖 化 ， 多 諸 善 眾 ， 動 靜 合 宜 ，
huò suǒ yóu zhǐ , bù xiá è rén 。
或 所 遊 止 ， 不 狎 惡 人 。
suǒ wèi : bō wú yīn guǒ , qì bèi jūn qīn , xìng shǎo cí bēi ,
所 謂 : 撥 無 因 果 ， 棄 背 君 親 ， 性 少 慈 悲 ，
hào jiàn tā guò , yōng jiàn bēi wěi , bú wèi zuì wéi , duō yù duō chēn ,
好 見 他 過 ， 庸 賤 卑 猥 ， 不 畏 罪 違 ， 多 欲 多 瞋 ，
wú cán wú wú kuì , xīn wán xìng què , jì shèng jí néng , rú shì děng rén ,
無 慚 無 愧 ， 心 頑 性 怯 ， 忌 勝 嫉 能 ， 如 是 等 人 ，
jiē bù qīn jìn 。 yì bù chéng yù , lǒng lì bù tiáo , zhū è xiàng mǎ ;
皆 不 親 近 。 亦 不 乘 御 ， 隴 悞 不 調 ， 諸 惡 象 馬 ；
yì bú xùn yǎng wú yì qín shòu ; yì bú jīng yóu shēn shān , dà zé , kōng jù ,
亦 不 馴 養 無 益 禽 獸 ； 亦 不 經 遊 深 山 ， 大 澤 ， 空 聚 ，

zhǒng jiān 、 kuàng yě 、 shān xiǎn 、 è shòu 、 fēi rén zhī suǒ zhù chù ；
塚 間 、 曠 野 、 山 險 、 惡 獸 、 非 人 之 所 住 處 ；

yì bú zhèng shì jiǔ sì 、 tú fāng 、 yín huì zhī chù ；
亦 不 正 視 酒 肆 、 屠 坊 、 淫 穢 之 處 ；

ruò huò zāo yù shèng jí xiáng shì shì , yòu xuán lǐ jìng , wèi hù fú gù ；
若 或 遭 遇 勝 吉 祥 事 ， 右 旋 禮 敬 ， 為 護 福 故 ；

céng bù lǚ jiàn fó 、 fǎ 、 zhòng sēng 、
曾 不 履 踐 佛 、 法 、 眾 僧 、

fù mǔ 、 shī zhǎng dà rén zhī yǐng , jí suǒ xíng jī 。
父 母 、 師 長 大 人 之 影 ， 及 所 行 迹 。

yú kě zūn chóng yǒu dé rén suǒ , gōng jìng lǐ bài xīn wú qīng màn 。
於 可 尊 崇 有 德 人 所 ， 恭 敬 禮 拜 心 無 輕 慢 。

jiàn zhū fó tā 、 líng miào 、 sēng fāng 、 xiān shèng suǒ jū , shèng rén zhù chù ,
見 諸 佛 塔 、 靈 廟 、 僧 坊 、 仙 聖 所 居 ， 勝 人 住 處 ，

zì quàn quàn tā , zūn chóng xiū qì , lìng qí chéng jiù 。
自 勸 勸 他 ， 遵 崇 修 葺 ， 令 其 成 就 。

yǐ shì tiān lóng , xián shēng huān xǐ , fēng yǔ yǐ shí ,
以 是 天 龍 ， 咸 生 歡 喜 ， 風 雨 以 時 ，

wǔ gǔ fēng dēng , zhào shù ān lè 。
 五 穀 豐 登 ， 兆 庶 安 樂 。

wáng zhī zuǒ yòu , suǒ shǐ zhōng liáng , nìng mèi xiōng cán bù néng qīn jìn 。
 王 之 左 右 ， 所 使 忠 良 ， 佞 媚 兇 殘 不 能 親 近 。

rú zhān tán lín , zhān tán wéi rào , bù zá yī lán ;
 如 梅 檀 林 ， 梅 檀 圍 繞 ， 不 雜 伊 蘭 ；

rú wú rè chí , xiāng liú dé shuǐ , wú zhū xián wèi 。
 如 無 熱 池 ， 香 流 德 水 ， 無 諸 鹹 味 。

wáng yuǎn è rén , yì fù rú shì 。 fēi rú gān guǒ , měng shòu suǒ cáng 。
 王 遠 惡 人 ， 亦 復 如 是 。 非 如 甘 果 ， 猛 獸 所 藏 。

shàn cái fù yán : 「 hé děng zhī rén , kān diǎn yù shàn ? 」
 善 財 復 言 ： 「 何 等 之 人 ， 堪 典 御 膳 ？ 」

dá yán : 「 rén zhě ! diǎn yù shàn rén yīng jù shí dé 。 hé zhě wéi shí ? 」
 答 言 ： 「 仁 者 ！ 典 御 膳 人 應 具 十 德 。 何 者 為 十 ？ 」

yī 、 zhǒng xìng qīng jìng , èr 、 sān yè tiáo róu , sān 、 zhōng xiào bèi zú ,
 一 、 種 姓 清 淨 ， 二 、 三 業 調 柔 ， 三 、 忠 孝 備 足 ，

sì 、 xìn ràng qiān hé , wǔ 、 zhī wáng shí xìng , liù 、 miào xián shí jìn ,
 四 、 信 讓 謙 和 ， 五 、 知 王 食 性 ， 六 、 妙 閑 食 禁 ，

qī 七 、 shàn 善 tiáo 調 tǐ 體 wèi 味 ， bā 八 、 zhī 知 wáng 王 shí 食 shí 時 ， jiǔ 九 、 tǐ 體 shí 食 gān 甘 dú 毒 ，
yì 亦 shàn 善 jiě 解 chú 除 ， shí 十 、 zhī 知 suǒ 所 yīng 應 shí 食 ， zhòu 晝 yè 夜 yuè 月 shí 時 。
jù 具 cǐ 此 shí 十 dé 德 ， kě 可 diǎn 典 wáng 王 chú 厨 ， liàng 量 suǒ 所 shǐ 使 rén 人 ，
jí 及 zhì 治 shí 食 chù 處 ， qīng 清 jìng 淨 xiāng 香 jié 潔 ， jiān 監 shǒu 守 wú 無 wéi 違 。 」
pó 婆 luó 羅 mén 門 yán 言 ： 「 rén 仁 fù 復 yīng 應 zhī 知 ， wǒ 我 cháng 常 sī 思 niàn 念 tiān 天 shàng 上 rén 人 jiān 間 ，
ruò 若 wén 聞 、 ruò 若 jiàn 見 ， fán 凡 zhū 諸 shèng 勝 lèi 類 yí 一 qiè 切 gōng 功 dé 德 ，
guān 觀 wǒ 我 shèng 聖 wáng 王 mǐ 靡 bù 不 xián 咸 jù 具 。 shì 是 yì 義 yún 云 hé 何 ？
rén 仁 zhě 者 dāng 當 zhī 知 ， shī 師 zǐ 子 shòu 獸 wáng 王 yì 一 dé 德 zuì 最 shèng 勝 ， wèi 謂 wú 無 èr 二 xīn 心 。
rú 如 shā 殺 dà 大 xiàng 象 ， jìn 盡 qí 其 shì 勢 lì 力 ； shā 殺 yú 餘 xiǎo 小 shòu 獸 jìn 盡 lì 力 yì 亦 rán 然 。

wǒ wáng yì ěr , bú wèi dà shì , bù qīng xiǎo shì ,
jìn bēi zhì lì jiù jìng wú yí 。
rén zhě dāng zhī , zhū shuǐ niǎo wáng , jiē jù èr dé : yī shěn dì qí xīn ,
rú qǔ yú shí , rù shuǐ qiáo lì , yì xīn zhān shì , yí rán bú dòng ;
èr jìng guān shuǐ zú suǒ yù jiē cóng 。
wǒ wáng yì ěr , gāo jū fǔ shì , tīng zhèng wàn fāng ,
jí rán bú dòng , gǎn tōng wú ài , yán bù xū fā , yí qiè zì chéng 。 」
pó luó mén yán : 「 rén fù yīng zhī , wǒ wáng sān dé , shèng huà liú xíng ,
rú jīn lún shì tiáo shàn mǎ wáng , yǒu sān gōng dé 。 hé děng wéi sān ?

yī 一 、 xīn 心 xìng 性 hé 和 róu 柔 ， lì 力 néng 能 zhì 致 yuǎn 遠 ；
èr 二 、 bú 不 wèi 畏 hán 寒 shǔ 暑 ， shè 涉 xiǎn 險 néng 能 ān 安 ；
sān 三 、 tiáo 調 yuàn 怨 yì 易 shì 事 ， cháng 常 wú 無 bù 不 zú 足 。

wǒ 我 wáng 王 yì 亦 ěr 爾 ， yī 一 、 yán 言 bì 必 róu 柔 shí 實 ， yǐ 以 fǎ 法 lì 利 rén 人 ，
jiào 教 huà 化 zhòng 眾 shēng 生 bì 畢 jìng 竟 chéng 成 jiù 就 ；

èr 二 、 kè 克 qín 勤 shù 庶 zhèng 政 ， xīn 心 wú 無 xiǎn 險 yì 易 ， néng 能 shě 捨 zhēn 珍 cái 財 zhōu 周 jǐ 給 yí 一 qiè 切 ；
sān 三 、 dà 大 zhì 智 yǒng 勇 jiàn 健 ， tiáo 調 zhū 諸 yuàn 怨 dí 敵 ， fù 賦 shuì 稅 liàng 量 yí 宜 ， héng 恆 zhī 知 zhǐ 止 zú 足 。

jù 具 cǐ 此 sān 三 dé 德 ， shān 扇 yǐ 以 hé 和 fēng 風 ， tā 他 guó 國 wèi 畏 wēi 威 ， zì 自 jìng 境 huái 懷 huì 惠 。

pó 婆 luó 羅 mén 門 yán 言 ： 「 rén 仁 fù 復 yīng 應 zhī 知 ， wǒ 我 wáng 王 sì 四 dé 德 ， shèng 聖 huà 化 liú 流 xíng 行 ，

rú mó qié guó miào yīn jī wáng , yǒu sì gōng dé 。 hé děng wéi sì ?
如 摩 伽 國 妙 音 雞 王 ， 有 四 功 德 。 何 等 為 四 ？

yī 、 lì xìn sī chén , èr 、 shǒu yì jūn shí ,
一 、 立 信 司 晨 ， 二 、 守 義 均 食 ，

sān 、 duì dí gǔ yǒng , sì 、 bù suí pì jī 。
三 、 對 敵 賈 勇 ， 四 、 不 隨 牝 雞 。

wǒ wáng yì ěr , yī 、 shǎng fá yìng shí , èr 、 wàn fāng jūn jì ,
我 王 亦 爾 ， 一 、 賞 罰 應 時 ， 二 、 萬 方 均 濟 ，

sān 、 yì fú qiáng yù , sì 、 nèi yán bù tīng 。
三 、 義 伏 強 禦 ， 四 、 內 言 不 聽 。

jù zī sì dé , huà qià wú yín 。
具 茲 四 德 ， 化 洽 無 垠 。

pó luó mén yán : 「 rén fù yīng zhī , wǒ wáng wǔ dé , shèng huà liú xíng ,
婆 羅 門 言 ： 「 仁 復 應 知 ， 我 王 五 德 ， 聖 化 流 行 ，

rú yù tiān shàng shàn shí é wáng , yǒu wǔ gōng dé 。 hé děng wéi wǔ ?
如 欲 天 上 善 時 鵝 王 ， 有 五 功 德 。 何 等 為 五 ？

yī 、 rǎn hé yǒu shí , èr 、 hū míng wú wèi , sān 、 liàng yí qiú shí ,
一 、 染 合 有 時 ， 二 、 呼 鳴 無 畏 ， 三 、 量 宜 求 食 ，

sì 四 、 xīn 心 wú 無 fàng 放 yì 逸 ， wǔ 五 、 bú 不 shòu 受 zhū 諸 niǎo 鳥 chǎn 諂 nìng 佞 yán 言 cí 辭 。

wǒ 我 wáng 王 yì 亦 ěr 爾 ， yī 一 、 qīng 清 xīn 心 guǎ 寡 yù 欲 bú 不 zòng 縱 nèi 內 gōng 宮 。

èr 二 、 fā 發 yán 言 shěn 審 dì 諦 ， wài 外 wú 無 wéi 違 mìng 命 。

sān 三 、 qǔ 取 yǔ 與 bù 不 chā 差 ， wù 務 chōng 充 yī 衣 shí 食 。

sì 四 、 tiáo 調 xīn 心 dào 道 jiǎn 檢 lí 離 guò 過 jīng 精 qín 勤 。

wǔ 五 、 chéng 成 jiù 就 zhèng 正 xīn 心 ， bù 不 qīn 親 chǎn 諂 nìng 佞 。

jù 具 zī 茲 wǔ 五 dé 德 ， huì 惠 jí 及 bā 八 huāng 荒 。

pó 婆 luó 羅 mén 門 yán 言 ： 「 rén 仁 fù 復 yīng 應 zhī 知 ， wǒ 我 wáng 王 liù 六 dé 德 ， shèng 聖 huà 化 liú 流 xíng 行 ，

rú 如 mó 摩 qié 伽 guó 國 shèng 勝 dé 德 quǎn 犬 wáng 王 ， yǒu 有 liù 六 gōng 功 dé 德 。

hé 何 děng 等 wéi 為 liù 六 ？

yī 一、 suí 隨 dé 得 ér 而 shí 食， èr 二、 shǎo 少 dé 得 zhī 知 zú 足， sān 三、 qù 趣 ān 安 biàn 便 shuì 睡，
sì 四、 cǎo 草 dòng 動 yì 易 jué 覺， wǔ 五、 pín 貧 fù 富 yì 一 xīn 心， liù 六、 yǒng 勇 fáng 防 dào 盜 zéi 賊。
wǒ 我 wáng 王 yì 亦 ěr 爾， yī 一、 wàn 萬 fāng 方 gòng 貢 xiàn 獻， rèn 任 tǔ 土 wú 無 wéi 違；
èr 二、 jiǎn 儉 shí 時 shǎo 少 fèng 奉， héng 恆 huái 懷 cán 慚 kuì 愧；
sān 三、 suǒ 所 zuò 作 jí 吉 xiáng 祥， yì 易 dé 得 ān 安 mián 眠；
sì 四、 zhèng 正 jiàn 見 zài 在 huái 懷， dòng 動 niàn 念 biàn 便 jué 覺；
wǔ 五、 zhòng 重 dé 德 zūn 尊 qīn 親， mǐn 愍 āi 哀 pín 貧 jiàn 賤；
liù 六、 sī 思 cún 存 shù 庶 pǐn 品， niàn 念 hù 護 wú 無 shí 時， wēi 威 yǒng 勇 zì 自 zài 在， wú 無 zhū 諸 kòu 寇 nàn 難。
jù 具 zī 茲 liù 六 dé 德 yì 億 zhào 兆 tóng 同 xīn 心。 yǐ 以 shì 是 sī 思 wéi 惟， chù 觸 lèi 類 chéng 成 dé 德，

yǎng tàn wǒ wáng , míng chēng gāo yuǎn , shàn shè zhòng shēng , jīng qín fěi xiè 。
仰 歎 我 王 ， 名 稱 高 遠 ， 善 攝 眾 生 ， 精 勤 匪 懈 。

rú shì zēng shù èr shí yī zhǒng shū shèng gōng dé dé , wǒ wáng néng xíng 。
如 是 增 數 二 十 一 種 殊 勝 功 德 ， 我 王 能 行 。

yí qiè yuàn dí , zì rán sàn miè , suǒ yǒu wài kòu bù néng rù guó 。
一 切 怨 敵 ， 自 然 散 滅 ， 所 有 外 寇 不 能 入 國 。

rén fù yīng zhī , ruò yǒu quē cǐ èr shí yī dé dé ,
仁 復 應 知 ， 若 有 闕 此 二 十 一 德 德 ，

dàn yǒu sān dé , yì shàn zhì huà 。 yī 、 néng sàn zhēn cái , zhōu jǐ yí qiè ;
但 有 三 德 ， 亦 善 治 化 。 一 、 能 散 珍 財 ， 周 賙 給 一 切 ；

èr 、 níng shě shēn mìng , wú xū kuáng yán ;
二 、 寧 捨 身 命 ， 無 虛 誑 言 ；

sān 、 jù dà yǒng měng , néng zhì yuàn dí 。
三 、 具 大 勇 猛 ， 能 制 怨 敵 。

shè wú cǐ sān , dàn yǒu yì dé , yì néng zhèng huà , wèi yǒu dà fú dé 。
設 無 此 三 ， 但 有 一 德 ， 亦 能 政 化 ， 謂 有 大 福 德 。

rú shì rén wáng , zuì wéi dì yī 。 pì rú bā wàn sì qiān fǎ mén ,
如 是 仁 王 ， 最 為 第 一 。 譬 如 八 萬 四 千 法 門 ，

zhōng guī shèng yì , wáng yì rú shì , zhǒng zhǒng qí móu , zhōng guī fú dé 。
 終 歸 勝 義 ， 王 亦 如 是 ， 種 種 奇 謀 ， 終 歸 福 德 。

wáng ruò yǒu fú , wáng zhī guó tǔ , xiū tài hé píng , wú wéi wú shì ,
 王 若 有 福 ， 王 之 國 土 ， 休 泰 和 平 ， 無 為 無 事 ，

zhòng shēng fù lè , huà jí wàn fāng , jìn yì shēn xīn , yuǎn tóng xiè tuō ,
 眾 生 富 樂 ， 化 及 萬 方 ， 近 益 身 心 ， 遠 同 解 脫 ，

yóu wáng cí fú , rén huì suǒ chéng , guǎng shuō wǒ wáng , miào hēng wú jìn 。
 由 王 慈 福 ， 仁 惠 所 成 ， 廣 說 我 王 ， 妙 行 無 盡 。

shí pó luó mén , wèi shàn cái tóng zǐ ,
 時 婆 羅 門 ， 為 善 財 童 子 ，

rú shì chēng zàn gān lù huǒ wáng nèi wài gōng dé , lìng xīn jìng yǐ ,
 如 是 稱 讚 甘 露 火 王 內 外 功 德 ， 令 欣 敬 已 ，

yù chóng xuān cǐ yì , yǐ jì zàn yuē :
 欲 重 宣 此 義 ， 以 偈 讚 曰 ：

zhòng shēng yú shì jiè sān dú fēng suǒ chuī
 眾 生 於 世 界 三 毒 風 所 吹

jiāng zhuì è qù zhōng fēi wáng bù néng zhì
 將 墜 惡 趣 中 非 王 不 能 制

hán	shēng	zhuó	wǔ	yù	tān	bào	yóu	shì	shēng
含	生	著	五	欲	貪	暴	由	是	生
wáng	yī	zhèng	fǎ	chí	lìng	qù	zhēn	cháng	dào
王	依	正	法	持	令	趣	真	常	道
qīng	duó	yú	cái	sè	yóu	wú	wáng	fǎ	chí
傾	奪	於	財	色	由	無	王	法	持
pì	rú	hé	chí	yú	dà	xiǎo	xiāng	tūn	shí
譬	如	河	池	魚	大	小	相	吞	食
wáng	fǎ	chí	zì	tā	xiàn	wèi	cháng	ān	lè
王	法	持	自	他	現	未	常	安	樂
zhèng	huà	guǎng	liú	bù	xián	wéi	xiè	tuō	yīn
正	化	廣	流	布	咸	為	解	脫	因
rén	yǐ	wáng	wéi	mìng	wáng	yǐ	fǎ	wéi	shēn
人	以	王	為	命	王	以	法	為	身
shì	dào	jì	hé	píng	fó	fǎ	yóu	zī	shǐ
世	道	既	和	平	佛	法	由	茲	始
zhèng	bào	rén	sī	luàn	xíng	shū	fǎ	bù	xíng
政	暴	人	思	亂	刑	疎	法	不	行

ēn	wēi	bù	shuǎng	shí	wàn	guó	cháng	xiū	tài
恩	威	不	爽	時	萬	國	常	休	泰
duō	shēng	shì	duō	fó	fú	dé	shèng	wéi	wáng
多	生	事	多	佛	福	德	勝	為	王
bēi	shēn	huì	yì	shēn	yì	zhào	tóng	kāng	lè
悲	深	惠	益	深	億	兆	同	康	樂
wǒ	wáng	shēng	shèng	zú	wēi	guāng	tóng	rì	lún
我	王	生	盛	族	威	光	同	日	輪
wàng	jǐ	jì	qún	shēng	shuài	tǔ	wú	pín	fá
忘	己	濟	群	生	率	土	無	貧	乏
zhī	shēn	běn	bú	jìng	wú	cháng	zhī	suǒ	qīn
知	身	本	不	淨	無	常	之	所	侵
tiáo	xīn	dà	zhàng	fū	shǒu	zhèng	fēi	yú	shì
調	心	大	丈	夫	守	正	非	餘	事
zhēng	rén	rú	hàn	cǎo	huì	huà	qià	yóu	yún
蒸	人	如	旱	草	惠	化	洽	油	雲
cí	xīn	jiàng	dé	yīn	zé	rùn	zhū	hán	shì
慈	心	降	德	音	澤	潤	諸	含	識

wáng	zhě	shùn	rén	xīn	ài	xù	rén	sū	xí
王	者	順	人	心	愛	卹	人	穌	息
wēi	xíng	sù	tān	bào	shǎng	fá	chēng	qí	yí
威	行	肅	貪	暴	賞	罰	稱	其	宜
huò	yǒu	miào	xíng	shēng	hán	dú	rén	fēi	ài
或	有	妙	形	聲	含	毒	人	非	愛
huò	jù	dà	cōng	ruì	rǎn	yù	bì	qí	xīn
或	具	大	聰	叡	染	欲	蔽	其	心
wǒ	zhǔ	shèng	duān	yán	chéng	fèn	jiè	zhū	yù
我	主	勝	端	嚴	懲	忿	誡	諸	欲
xīn	rú	jìng	míng	jìng	jiàn	wù	wèi	cháng	sī
心	如	淨	明	鏡	鑒	物	未	嘗	私
míng	jìng	wéi	zhào	xíng	bú	jiàn	yú	xīn	xiǎng
明	鏡	唯	照	形	不	鑒	於	心	想
wǒ	wáng	xīn	jìng	jìng	dòng	jiàn	yú	xīn	yuán
我	王	心	鏡	淨	洞	見	於	心	源
zuǒ	yòu	wú	nìng	xié	ěr	mù	wéi	liáng	shàn
左	右	無	佞	邪	耳	目	唯	良	善

chǎn 諂	mèi 媚	jí 及	cán 殘	bào 暴	běn 本	suǒ 所	bù 不	néng 能	qīn 親
huò 或	yǒu 有	sì 肆	jiān 姦	yì 意	yù 欲	hài 害	yú 於	wáng 王	rén 人
wáng 王	xīn 心	jiàn 鑒	wèi 未	xíng 形	xī 悉	shǐ 使	guī 歸	zhōng 忠	zhèng 正
fāng 芳	lín 林	fú 伏	měng 猛	shòu 獸	xián 鹹	hǎi 海	dú 毒	qīng 清	liú 流
dù 蠹	zhèng 政	hài 害	liáng 良	rén 人	xiōng 兇	xié 邪	bài 敗	jūn 君	dé 德
xiāng 香	hé 河	liú 流	dé 德	shuǐ 水	gān 甘	guǒ 果	mào 茂	gān 甘	lín 林
bā 八	biǎo 表	tóng 同	huān 歡	kāng 康	chén 臣	xián 賢	yóu 由	zhǔ 主	shèng 聖
wáng 王	chí 持	fáng 防	huàn 患	jiè 戒	jì 濟	zhòng 眾	jié 潔	qí 其	yuán 源
fù 富	shòu 壽	lì 利	qún 群	shēng 生	bá 拔	chū 出	tān 貪	chēn 瞋	hǎi 海

cí	bēi	jì	shēn	guǎng	zhèng	fǎ	yì	xiá	xuān
慈	悲	既	深	廣	正	法	亦	遐	宣
lǎo	yòu	yǔ	gū	qióng	hù	yù	lìng	ān	lè
老	幼	與	孤	惇	護	育	令	安	樂
zūn	xián	guì	yǒu	dé	zhòng	chǐ	jìng	qí	qīn
尊	賢	貴	有	德	重	齒	敬	其	親
qī	shǔ	yǔ	fēi	pín	nèi	wài	xián	yōng	mù
戚	屬	與	妃	嬪	內	外	咸	雍	穆
wēn	yán	tiáo	wàn	xìng	hé	sè	fèng	shī	zūn
溫	言	調	萬	姓	和	色	奉	師	尊
cí	jìng	wú	duò	róng	fú	liú	qiān	wàn	dài
祠	敬	無	惰	容	福	流	千	萬	代
gǔ	xiān	wú	dào	zhǔ	jiāo	chǐ	màn	zōng	qīn
古	先	無	道	主	驕	侈	慢	宗	親
xùn	jǐ	bù	yōu	rén	è	chēng	héng	liú	bù
徇	己	不	憂	人	惡	稱	恆	流	布
wǒ	wáng	zhī	huàn	jìng	lì	wù	yǐ	wàng	shēn
我	王	知	幻	境	利	物	以	忘	身

yǒu	dào	bì	zhòng	shēng	jù	jí	xiáng	míng	chēng
有	道	庇	眾	生	具	吉	祥	名	稱
tān	chēn	yǔ	qiān	jí	jiē	wéi	zhū	kǔ	yīn
貪	瞋	與	慳	嫉	皆	為	諸	苦	因
yú	huò	cháng	bù	zhī	gǎn	bào	yóu	yǐng	xiǎng
愚	惑	常	不	知	感	報	猶	影	響
wáng	yǐ	rén	wéi	běn	yì	zhào	tóng	yì	shēn
王	以	人	為	本	億	兆	同	一	身
yì	shǐ	rú	sì	zhī	láo	yì	wú	guò	fèn
役	使	如	四	肢	勞	逸	無	過	分
wǒ	wáng	jìng	qián	zhú	chuí	fàn	wéi	yuán	guī
我	王	鏡	前	躅	垂	範	為	元	龜
dòng	zuò	shùn	rén	xīn	shě	è	ér	cóng	shàn
動	作	順	人	心	捨	惡	而	從	善
ài	rén	rú	ài	jǐ	shuài	jǐ	yǐ	suí	rén
愛	人	如	愛	己	率	己	以	隨	人
jiǔ	zú	jì	cóng	fēng	bǎi	pì	zūn	wáng	zhèng
九	族	既	從	風	百	辟	遵	王	政

bā	fāng	guī	shèng	huà	duān	gǒng	yǐ	wú	wéi
八	方	歸	聖	化	端	拱	以	無	為
tuī	gōng	yīn	lǐ	xīn	xīn	jìng	céng	wú	shì
推	功	因	理	心	心	靜	曾	無	事
zhōng	chén	fǔ	wǒ	zhǔ	shùn	dòng	rú	gǔ	gōng
忠	臣	輔	我	主	順	動	如	股	肱
wàn	guó	dá	cōng	míng	sì	hǎi	chēng	jūn	dé
萬	國	達	聰	明	四	海	稱	君	德
dì	chéng	zhū	fó	jiào	yǐ	fǎ	wù	zhòng	shēng
諦	承	諸	佛	教	以	法	悟	眾	生
lìng	qí	liǎo	zì	xīn	rì	zhào	lián	huā	fā
令	其	了	自	心	日	照	蓮	華	發
guó	rén	hù	wǒ	zhǔ	yóu	wáng	hù	guó	rén
國	人	護	我	主	猶	王	護	國	人
rú	lín	wèi	shòu	wáng	shòu	hù	yú	lín	sǒu
如	林	衛	獸	王	獸	護	於	林	藪
yú	guó	duō	wǔ	bù	wáng	tān	jí	chǒng	chén
餘	國	多	五	怖	王	貪	及	寵	臣

kù	lì	xiàn	fēi	gū	dào	zéi	gōng	tōu	jié
酷	吏	陷	非	辜	盜	賊	公	偷	劫
zì	jìng	yǒu	sì	huàn	wài	kòu	bì	lái	qīn
自	境	有	四	患	外	寇	必	來	侵
wǒ	wáng	nèi	wài	qīng	guó	rén	wú	wǔ	bù
我	王	內	外	清	國	人	無	五	怖
shì	jiān	yǒu	sì	yè	yī	zhì	èr	zhēn	cái
世	間	有	四	業	一	智	二	珍	財
sān	shòu	wǔ	yù	lè	sì	qiú	yú	xiè	tuō
三	受	五	欲	樂	四	求	於	解	脫
zhū	wáng	duō	wèi	jù	mò	shì	rén	mò	chēng
諸	王	多	未	具	沒	世	人	莫	稱
rú	fēng	chí	bài	náng	fēng	xī	mìng	suí	jué
如	風	持	韞	囊	風	息	命	隨	絕
wǒ	wáng	bèi	sì	fǎ	zhì	dé	yíng	qí	shēn
我	王	備	四	法	智	德	瑩	其	身
fù	yǒu	miào	zhēn	cái	zhōu	jì	yú	qióng	fá
富	有	妙	珍	財	賙	濟	於	窮	乏

wǔ 五	yù 欲	wú 無	lún 倫	pǐ 匹	bù 不	rǎn 染	rú 如	lián 蓮	huā 華
dàn 但	wéi 為	yǐn 引	zhòng 眾	shēng 生	hòu 後	lìng 令	rù 入	fó 佛	zhì 智
zhù 住	rú 如	huàn 幻	xiè 解	tuō 脫	shì 示	xiàn 現	chù 處	tān 貪	chēn 瞋
biàn 變	huà 化	zhì 治	è 惡	rén 人	jiē 皆	lìng 令	xiàng 向	fó 佛	dào 道
bù 不	jiǔ 久	rǔ 汝	dāng 當	jiàn 見	zhǒng 種	zhǒng 種	fāng 方	biàn 便	mén 門
jiù 究	jìng 竟	lì 利	zhòng 眾	shēng 生	shì 是	gù 故	shēng 聲	yuǎn 遠	zhèn 震
miào 妙	huì 慧	yǐ 以	wéi 為	fēng 風	cháng 常	mìng 命	héng 恆	wú 無	jìn 盡
rǔ 汝	yīng 應	sù 速	zhān 瞻	yì 詣	wù 勿	shēng 生	xiè 懈	màn 慢	xīn 心
yí 一	jiàn 見	shèng 勝	zhì 智	rén 人	guò 過	zhù 住	bǎi 百	qiān 千	sui 歲

yǒu 有	huò 或	shòu 壽	qiān 千	suì 歲	héng 恆	shí 食	rén 人	suǒ 所	qì 棄
bù 不	zhī 知	sān 三	shì 世	shì 事	yì 亦	guǎ 寡	fǎ 法	cái 財	bǎo 寶
bǎo 飽	fù 腹	zī 資	yù 欲	xīn 心	rén 人	xíng 形	chù 畜	wú 無	bié 別
shǎo 少	xué 學	huò 或	xīn 心	gāo 高	yì 易	mǎn 滿	rú 如	niú 牛	jī 跡
rú 如	shǔ 鼠	shǒu 手	chí 持	wù 物	zì 自	wèi 謂	yǐ 已	néng 能	duō 多
zhì 智	hǎi 海	guǎng 廣	nán 難	liáng 量	bú 不	cè 測	fǎn 反	zēng 增	bàng 謗
niú 牛	yǐn 飲	shuǐ 水	chéng 成	rǔ 乳	shé 蛇	yǐn 飲	shuǐ 水	chéng 成	dú 毒
zhì 智	xué 學	chéng 成	pú 菩	tí 提	yú 愚	xué 學	wéi 為	shēng 生	sǐ 死
rú 如	shì 是	bù 不	liǎo 了	zhī 知	sī 斯	yóu 由	shǎo 少	xué 學	guò 過

shì	gù	wǒ	guó	rén	duō	wén	wú	yàn	dài
是	故	我	國	人	多	聞	無	厭	怠
wǒ	wáng	duō	fù	chén	guó	chéng	yì	xiǎn	gù
我	王	多	輔	臣	國	城	亦	險	固
fēng	cái	ráo	shì	mǎ	lín	guó	jiē	qīn	hǎo
豐	財	饒	士	馬	鄰	國	皆	親	好
rú	shì	jù	qī	zhī	yǒng	zhì	héng	yī	zhù
如	是	具	七	肢	勇	智	恆	依	住
rén	jiān	yǔ	tiān	shàng	zhǒng	zhǒng	shèng	gōng	dé
人	間	與	天	上	種	種	勝	功	德
lì	yì	zhū	zhòng	shēng	rú	shàng	suǒ	xuān	shuō
利	益	諸	眾	生	如	上	所	宣	說
zhì	rén	wén	yí	yì	chù	lèi	guǎng	wú	yá
智	人	聞	一	義	觸	類	廣	無	涯
yào	yán	wéi	fǎ	wáng	tiáo	shēn	ān	wàn	xìng
要	言	為	法	王	調	身	安	萬	姓
shì	róng	héng	bú	tuì	chū	shì	miào	nán	sī
世	榮	恆	不	退	出	世	妙	難	思

rú hǎi nà chuān liú bāo róng yì shēn guǎng
如 海 納 川 流 包 容 益 深 廣

shí , pó luó mén jì zàn wáng yǐ , gào shàn cái yán :
時 , 婆 羅 門 偈 讚 王 已 , 告 善 財 言 :

「 rén zhě dāng zhī , zhū zhòng shēng shēn , máo jí máo kǒng , gè sān jù zhī 。
仁 者 當 知 , 諸 眾 生 身 , 毛 及 毛 孔 , 各 三 俱 胝 。

jīn wǒ dà wáng , yǒu sān jù zhī nèi hèn gōng dé ,
今 我 大 王 , 有 三 俱 胝 內 行 功 德 ,

wài hèn gōng dé , yì sān jù zhī , yǐ shì dé huà , huì yù hán shēng 。
外 行 功 德 , 亦 三 俱 胝 , 以 是 德 化 , 惠 育 含 生 。

wǒ xiàng wèi rén , cái shuō dà wáng yì máo gōng dé , qí yú wáng dé ,
我 向 為 仁 , 纔 說 大 王 一 毛 功 德 , 其 餘 王 德 ,

shēn guǎng nán chén , wǒ zhì wéi qiǎn , hé néng sī shuō ?
深 廣 難 陳 , 我 智 微 淺 , 何 能 思 說 ?

kuàng wǒ yuán wù , wú xiá jiǔ yán 。
況 我 緣 務 , 無 暇 久 言 。

wǒ wáng jīn zhě , zhèng diàn shī huà , rǔ yīng wǎng yì , yì xīn zhān jiàn 。
我 王 今 者 , 正 殿 施 化 , 汝 應 往 詣 , 一 心 瞻 見 。

ěr shí shàn cái , wén pó luó mén shuō shì yǔ yǐ ,
yīn qín lǐ zú cí yì wáng gōng 。 yáo jiàn bǐ wáng , chǔ yú zhèng diàn ,
zuò nuó luó yán jīn gāng miào bǎo dà lián huā zàng shī zǐ zhī zuò 。
ō sēng qí zhòng mó ní bǎo yǐ wéi qí tái ；
ō sēng qí rì guāng míng bǎo yǐ wéi qí zú ；
ō sēng qí miào bǎo xíng xiàng yǐ wéi zhuāng yán , jīn shéng wéi wǎng , mí fù qí shàng ；
ō sēng qí mó ní bǎo jù guāng míng zhào yào ；
ō sēng qí tiān miào bǎo yī fū zhì qí shàng 。
zhǒng zhǒng tiān xiāng ér yòng pǔ xūn , zhǒng zhǒng bǎo huā bù sǎn qí dì ；

wú shù bǎo chuáng , sì miàn háng liè , wú shù bǎo fān , zhōu biān chuí bù ,
無 數 寶 幢 ， 四 面 行 列 ， 無 數 寶 幡 ， 周 徧 垂 布 ，
kǒng què wěi sè zhǒng zhǒng guāng míng ,
孔 雀 尾 色 種 種 光 明 ，
tiān mó ní bǎo yǐ wéi qí zhàng , ér fù qí shàng 。
天 摩 尼 寶 以 為 其 帳 ， 而 覆 其 上 。
ěr shí dà wáng , zhuàng nián shèng sè , zūn zhòng kě wèi , xiàng hǎo jù zú ,
爾 時 大 王 ， 壯 年 盛 色 ， 尊 重 可 畏 ， 相 好 具 足 ，
wéi miào zhuāng yán 。 rú yì mó ní yǐ wéi bǎo guān , zhuāng yán qí shǒu ;
微 妙 莊 嚴 。 如 意 摩 尼 以 為 寶 冠 ， 莊 嚴 其 首 ；
yán fú tán jīn yǐ wéi bàn yuè , zhuāng yán qí é ;
閻 浮 檀 金 以 為 半 月 ， 莊 嚴 其 額 ；
dì qīng mó ní wú gòu bǎo wáng yǐ wéi ěr dāng , zhuāng yán qí ěr ;
帝 青 摩 尼 無 垢 寶 王 以 為 耳 瑱 ， 莊 嚴 其 耳 ；
wú jià mó ní rú yì bǎo wáng yǐ wéi yīng luò , zhuāng yán qí jǐng ;
無 價 摩 尼 如 意 寶 王 以 為 瓔 珞 ， 莊 嚴 其 頸 ；
wú gòu guāng zhào tiān miào mó ní rú yì bǎo wáng ,
無 垢 光 照 天 妙 摩 尼 如 意 寶 王 ，

yǐ wéi yìn chuàn , zhuāng yán qí bì ; yán fú tán jīn yǐ wéi sǎn gài ;
以 為 印 釧 ， 莊 嚴 其 臂 ； 閻 浮 檀 金 以 為 繖 蓋 ；
zhòng bǎo jiàn cuò yǐ wéi lún fú ;
眾 寶 間 錯 以 為 輪 輻 ；
guāng wèi mó ní yǐ wéi qí qí , bǎi qiān mán wǎng , jiāo luò yán shì ;
光 味 摩 尼 以 為 其 齋 ， 百 千 鬘 網 ， 交 絡 嚴 飾 ；
qīng jìng zàng bǎo , yǐ wéi qí líng , héng chū miào yīn , yǎn wú jìn fǎ ;
清 淨 藏 寶 ， 以 為 其 鈴 ， 恆 出 妙 音 ， 演 無 盡 法 ；
yè guāng mó ní , fàng dà guāng míng , zhōu biàn shí fāng , yǐ wéi zhào yào ;
夜 光 摩 尼 ， 放 大 光 明 ， 周 徧 十 方 ， 以 為 照 耀 ；
jù zú yuán mǎn pí liú lí bǎo yǐ wéi qí gān ,
具 足 圓 滿 毗 瑠 璃 寶 以 為 其 竿 ，
rén héng zhí chí , yǐ fù qí shàng 。 gān lù huǒ wáng , wáng dé zēng shàng ,
人 恆 執 持 ， 以 覆 其 上 。 甘 露 火 王 ， 王 德 增 上 ，
yǒu dà lì shì , wēi fú yuǎn fāng , lín guó zhū wáng mǐ bù qīn fèng 。
有 大 力 勢 ， 威 伏 遠 方 ， 鄰 國 諸 王 靡 不 欽 奉 。
yǐ lí gòu zēng ér xì qí dǐng , shí qiān dà chén , qián hòu wéi rào ,
以 離 垢 繒 而 繫 其 頂 ， 十 千 大 臣 ， 前 後 圍 繞 ，

shí wàn měng zú zuǒ yòu háng liè , xíng mào kě wèi , rú yán luó shǐ ,
十 萬 猛 卒 左 右 行 列 ， 形 貌 可 畏 ， 如 閻 羅 使 ，
rǎng bì chēn mù , niè chǐ qiú méi , zhí chí qì zhàng , jiàn zhě huáng bù 。
攘 臂 瞋 目 ， 齧 齒 虬 眉 ， 執 持 器 仗 ， 見 者 惶 怖 。
guó nèi zhòng rén , yǒu fàn wáng fǎ , huò duó tā mìng , huò dào tā cái ,
國 內 眾 人 ， 有 犯 王 法 ， 或 奪 他 命 ， 或 盜 他 財 ，
huò qīn tā qī , xū wàng lí jiàn , cū è wú yì , tān chēn xié jiàn ,
或 侵 他 妻 ， 虛 妄 離 間 ， 粗 惡 無 義 ， 貪 瞋 邪 見 ，
zuò rú shì děng zhǒng zhǒng è yè , shēn bèi wǔ fú , jiāng yì wáng suǒ ,
作 如 是 等 種 種 惡 業 ， 身 被 五 縛 ， 將 詣 王 所 ，
suí zuì zhì zhī 。 huò yǐ huǒ shāo , huò yǐ tāng zhǔ , huò tóu táng wēi ,
隨 罪 治 之 。 或 以 火 燒 ， 或 以 湯 煮 ， 或 投 糖 煨 ，
huò guàn fèi yóu , zhǒng zhǒng fén zhì , lìng qí mí làn 。
或 灌 沸 油 ， 種 種 焚 炙 ， 令 其 糜 爛 。
huò qū shàng gāo shān , tuī lìng duò luò , huò zhǎn qí shǒu , huò duàn qí yāo ,
或 驅 上 高 山 ， 推 令 墮 落 ， 或 斬 其 首 ， 或 斷 其 腰 ，
huò jié ěr bí , huò yuè shǒu zú , huò tiǎo shuāng mù , huò bō shēn pí ,
或 截 耳 鼻 ， 或 刖 手 足 ， 或 挑 雙 目 ， 或 剝 身 皮 ，

huò jiě qí tǐ , zhī jié fēn lí , jù gǔ chéng shān , liú xiě wéi chí ,
 或 解 其 體 ， 肢 節 分 離 ， 聚 骨 成 山 ， 流 血 為 池 ，
 fù jiàn chí zhōng , rén tóu , shǒu zú , hái gǔ biàn mǎn 。
 復 見 池 中 ， 人 頭 、 手 足 、 骸 骨 徧 滿 。
 fù yǒu wú shù zhū , gǒu , yě gān , wū jiù zhī lèi ,
 復 有 無 數 豬 、 狗 、 野 干 、 烏 鷺 之 類 ，
 jìng qù chí zhōng yǐn xiě , dàn ròu , fā dà è shēng , rén wén kǒng bù 。
 競 趣 池 中 飲 血 、 瞰 肉 ， 發 大 惡 聲 ， 人 聞 恐 怖 。
 chí zhōng sǐ shī , zhǒng zhǒng xíng sè , huò yǒu qīng yū , huò yǒu nóng liú ,
 池 中 死 屍 ， 種 種 形 色 ， 或 有 青 瘀 、 或 有 膿 流 ，
 chòu huì zòng héng , pāng zhàng làn huài , cháng , wèi , zàng fǔ ,
 臭 穢 縱 橫 ， 膻 脹 爛 壞 ， 腸 、 胃 、 藏 腑 ，
 xī jiē chū xiàn , zhǎo fǎ , jīn mài , sàn bù chí zhōng 。
 悉 皆 出 現 ， 爪 髮 、 筋 脈 ， 散 布 池 中 。
 huò yǒu qīng zuì , kǔ chǔ biān chí , duàn jié , zhī jiě , zhǒng zhǒng xíng hài ,
 或 有 輕 罪 ， 苦 楚 鞭 笞 、 斷 截 、 肢 解 ， 種 種 形 害 ，
 shēn yín háo jiào , chū dà bù shēng 。
 呻 吟 號 叫 ， 出 大 怖 聲 。

huò hū fù mǔ , huò hū juàn shǔ , shēng rú léi zhèn , suān qiè rén xīn 。
或 呼 父 母 ， 或 呼 眷 屬 ， 聲 如 雷 震 ， 酸 切 人 心 。

yǒu rú shì děng wú liàng kǔ dú , pì rú zhòng hé dà dì yù zhōng 。
有 如 是 等 無 量 苦 毒 ， 譬 如 眾 合 大 地 獄 中 。

shàn cái jiàn yǐ , zuò rú shì niàn : 「 wǒ wèi lì yì yí qiè zhòng shēng ,
善 財 見 已 ， 作 如 是 念 ： 「 我 為 利 益 一 切 眾 生 ，

fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn , xiū pú sà dào 、 qiú pú sà hòng ,
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 修 菩 薩 道 、 求 菩 薩 行 ，

wèn shàn zhī shì , yún hé xiū xí pú tí shàn gēn ?
問 善 知 識 ， 云 何 修 習 菩 提 善 根 ？

yún hé yuǎn lí zhū bú shàn gēn ? jīn jiàn shì wáng , shě shàn gēn fǎ ,
云 何 遠 離 諸 不 善 根 ？ 今 見 是 王 ， 捨 善 根 法 ，

zuò dà è yè bī hài zhòng shēng , nǎi zhì duàn mìng ,
作 大 惡 業 逼 害 眾 生 ， 乃 至 斷 命 ，

céng bú wèi jù wèi lái è dào , kǔ yè xiàn qián , lín yù diān zhuì 。
曾 不 畏 懼 未 來 惡 道 ， 苦 業 現 前 ， 臨 欲 顛 墜 。

yún hé yú cǐ ér yù qiú wèn xíng pú tí sà hòng , xué pú sà dào ,
云 何 於 此 而 欲 求 問 行 菩 薩 行 、 學 菩 薩 道 ，

néng shēng jù zú guǎng bó dà bēi jiù hù zhòng shēng ? 」
能 生 具 足 廣 博 大 悲 救 護 眾 生 ？ 』
yǐ rú shì xīn , zhǒng zhǒng sī niàn 。
以 如 是 心 ， 種 種 思 念 。
zuò shì niàn shí , yú xū kōng zhōng yǒu tiān gào yuē : 「 shàn nán zǐ !
作 是 念 時 ， 於 虛 空 中 有 天 告 曰 ： 「 善 男 子 ！
rǔ bú yì niàn pǔ yǎn zhǎng zhě shàn zhī shì jiào , jí xiàng suǒ jiàn zhū pó luó mén ,
汝 不 憶 念 普 眼 長 者 善 知 識 教 ， 及 向 所 見 諸 婆 羅 門 ，
zàn tàn cǐ wáng zhǒng zhǒng gōng dé wéi miào fǎ yé ? 」
讚 歎 此 王 種 種 功 德 微 妙 法 耶 ？ 』
shàn cái yǎng shì ér bái zhī yuē : 「 wǒ shēn yì niàn , céng wú wàng shī 。 」
善 財 仰 視 而 白 之 曰 ： 「 我 深 憶 念 ， 曾 無 忘 失 。 」
zhū tiān fù yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ ruò cháng niàn , shèn mò shēng yí 。
諸 天 復 言 ： 「 善 男 子 ！ 汝 若 常 念 ， 慎 莫 生 疑 。
shàn nán zǐ ! rǔ mò yàn lí shàn zhī shì yǔ 。
善 男 子 ！ 汝 莫 厭 離 善 知 識 語 。
shàn zhī shì zhě , héng yǐ zhèng fǎ yǐn dǎo yú rǔ ,
善 知 識 者 ， 恆 以 正 法 引 導 於 汝 ，

qǐ lǐng rǔ duò xiǎn è chù hū ?
 豈 令 汝 墮 險 惡 處 乎 ？

shàn nán zǐ ! pú sà qiǎo xíng fāng biàn zhì , bù kě sī yì ;
 善 男 子 ！ 菩 薩 巧 行 方 便 智 ， 不 可 思 議 ；

shè shòu zhòng shēng zhì , bù kě sī yì ; hù niàn zhòng shēng zhì , bù kě sī yì ;
 攝 受 眾 生 智 ， 不 可 思 議 ； 護 念 眾 生 智 ， 不 可 思 議 ；

lì lè zhòng shēng zhì , bù kě sī yì ; zhì fá zhòng shēng zhì , bù kě sī yì ;
 利 樂 眾 生 智 ， 不 可 思 議 ； 治 罰 眾 生 智 ， 不 可 思 議 ；

qīng jìng zhòng shēng zhì , bù kě sī yì ; chéng shóu zhòng shēng zhì , bù kě sī yì ;
 清 淨 眾 生 智 ， 不 可 思 議 ； 成 熟 眾 生 智 ， 不 可 思 議 ；

shēn rù zhòng shēng zhì , bù kě sī yì ; dù tuō zhòng shēng zhì , bù kě sī yì ;
 深 入 眾 生 智 ， 不 可 思 議 ； 度 脫 眾 生 智 ， 不 可 思 議 ；

zhī zhòng shēng shí zhì , bù kě sī yì ; zhī zhòng shēng gēn zhì , bù kě sī yì ;
 知 眾 生 時 智 ， 不 可 思 議 ； 知 眾 生 根 智 ， 不 可 思 議 ；

mǐn niàn tiáo fú zhū zhòng shēng zhì , bù kě sī yì 。 shàn nán zǐ !
 愍 念 調 伏 諸 眾 生 智 ， 不 可 思 議 。 善 男 子 ！

rǔ yì wáng suǒ , shēn xīn qǐng wèn , xué pú sà hēng , xiū pú sà dào 。 」
 汝 詣 王 所 ， 深 心 請 問 ， 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 。

ěr 爾 shí 時 shàn 善 cái 財 , wén 聞 tiān 天 yǔ 語 yǐ 已 , qián 前 yì 詣 wáng 王 suǒ 所 , dǐng 頂 lǐ 禮 wáng 王 zú 足 ,
rào 繞 wú 無 shù 數 zā 帛 。 hé 合 zhǎng 掌 bái 白 yán 言 :
「 shèng 聖 zhě 者 ! wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,
ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèn 行 、 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ?
wǒ 我 wén 聞 shèng 聖 zhě 者 shàn 善 néng 能 yòu 誘 huì 誨 , yuàn 願 wèi 為 wǒ 我 shuō 說 。 」
shí 時 gān 甘 lù 露 huǒ 火 wáng 王 , lǐ 理 wáng 王 shì 事 yǐ 已 , zhí 執 shàn 善 cái 財 shǒu 手 ,
jiàng 將 rù 入 nèi 內 gōng 宮 , mìng 命 zhī 之 tóng 同 zuò 座 , ér 而 gào 告 zhī 之 yán 言 :
「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rǔ 汝 dāng 當 guān 觀 wǒ 我 suǒ 所 zhù 住 gōng 宮 diàn 殿 jí 及 zhū 諸 zī 資 jù 具 。 」
shàn 善 cái 財 rú 如 yǔ 語 , jí 即 biàn 徧 guān 觀 chá 察 。 jiàn 見 bǐ 彼 gōng 宮 diàn 殿 , guǎng 廣 bó 博 wú 無 bǐ 比 ,

zhòng mó ní bǎo zhī suǒ hé chéng , bǎi qiān zhòng bǎo yǐ wéi lóu gé ;
眾 摩 尼 寶 之 所 合 成 ， 百 千 眾 寶 以 為 樓 閣 ；
chì zhēn zhū bǎo yǐ wéi qí zhù , zhǒng zhǒng sè bǎo jiàn cuò cè tián ;
赤 真 珠 寶 以 為 其 柱 ， 種 種 色 寶 間 錯 廁 填 ；
bù sī yì mó ní bǎo téng guāng pǔ zhào , zhǒng zhǒng mó ní bǎo , suí chù zhuāng yán 。
不 思 議 摩 尼 寶 騰 光 普 照 ， 種 種 摩 尼 寶 ， 隨 處 莊 嚴 。

yǐ móu sà luó niè mó miào bǎo yǐ wéi yīn rù , zhuāng yán qí dì ;
以 牟 薩 羅 孽 磨 妙 寶 以 為 茵 蓐 ， 莊 嚴 其 地 ；
wú shù bǎi qiān zhǒng zhǒng sè bǎo , yǐ yòng zhuāng yán shī zǐ zhī zuò ;
無 數 百 千 種 種 色 寶 ， 以 用 莊 嚴 師 子 之 座 ；
pí lú zhē nuó mó ní bǎo wáng ér wéi qí zhàng , yǐ fù zuò shàng ;
毗 盧 遮 那 摩 尼 寶 王 而 為 其 帳 ， 以 覆 座 上 ；
rú yì bǎo wáng zhǒng zhǒng sè wǎng zhōu zā chuí fù ;
如 意 寶 王 種 種 色 網 周 帙 垂 覆 ；
shī zǐ wáng guāng wèi mó ní wéi miào bǎo chuáng zhōu huí jiàn lì 。
師 子 王 光 味 摩 尼 微 妙 寶 幢 周 迴 建 立 。

fù yǒu zhǒng zhǒng miào bǎo chí zhǎo , chí shuǐ qīng jìng jù bā gōng dé 。
復 有 種 種 妙 寶 池 沼 ， 池 水 清 淨 具 八 功 德 。

mǎ nǎo bǎo wáng qì lěi qí àn ; zhǒng zhǒng sè bǎo yǐ wéi lán shǔn ;
 碼 礪 寶 王 砌 壘 其 岸 ； 種 種 色 寶 以 為 欄 楯 ；
 chù chù bǎo shù háng liè zhuāng yán ; yī yī bǎo qiáng , zhōu zā wéi rào 。
 處 處 寶 樹 行 列 莊 嚴 ； 一 一 寶 牆 ， 周 帑 圍 繞 。
 shì zòng cǎi nǚ , jù zú shí yì , miào sè duān yán lìng rén xǐ jiàn ,
 侍 從 采 女 ， 具 足 十 億 ， 妙 色 端 嚴 令 人 喜 見 ，
 róng zhǐ měi lì yí fàn kě guān , fán suǒ shī wéi wú fēi qiǎo miào ,
 容 止 美 麗 儀 範 可 觀 ， 凡 所 施 為 無 非 巧 妙 ，
 ruǎn yì chéng zhǐ cháng qǐ cí xīn 。 shàn cái jiàn yǐ , shēng xī yǒu xiǎng 。
 軟 意 承 旨 常 起 慈 心 。 善 財 見 已 ， 生 希 有 想 。
 wáng shí gào yán : 「 shàn nán zǐ ! yú yì yún hé ? rú rǔ suǒ jiàn ,
 王 時 告 言 ： 「 善 男 子 ！ 於 意 云 何 ？ 如 汝 所 見 ，
 zhū kě ài guǒ , rú shì sè xiàng , rú shì juàn shǔ , rú shì róng lè ,
 諸 可 愛 果 ， 如 是 色 相 ， 如 是 眷 屬 ， 如 是 榮 樂 ，
 rú shì fù ráo , rú shì zì zài , qǐ shì è yè ér néng gǎn yé ? 」
 如 是 富 饒 ， 如 是 自 在 ， 豈 是 惡 業 而 能 感 耶 ？ 」
 bái yán : 「 fǒu yě 。 」
 白 言 ： 「 不 也 。 」

「 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà rú huàn xiè tuō 。
善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 如 幻 解 脫 。

shàn nán zǐ ! jīn wǒ guó tǔ , suǒ yǒu zhòng shēng , duō xíng è yè ,
善 男 子 ！ 今 我 國 土 ， 所 有 眾 生 ， 多 行 惡 業 ，

rú zhān tuó luó 。 wǒ yú rú shì bú shòu shàn jiào zhū è zhòng shēng ,
如 旃 陀 羅 。 我 於 如 是 不 受 善 教 諸 惡 眾 生 ，

zuò yú wú liàng zhǒng zhǒng fāng biàn 。
作 餘 無 量 種 種 方 便 。

bù néng lìng qí shě lí è yè , huí xiàng shàn dào 。
不 能 令 其 捨 離 惡 業 ， 迴 向 善 道 。

shàn nán zǐ ! wǒ wèi tiáo fú bǐ zhū zhòng shēng lìng chéng shóu gù ,
善 男 子 ！ 我 為 調 伏 彼 諸 眾 生 令 成 熟 故 ，

dà bēi xiān dǎo , huà zuò è rén , yú è rén qián shì zào zhū è ,
大 悲 先 導 ， 化 作 惡 人 ， 於 惡 人 前 示 造 諸 惡 ，

jí biàn huà zuò rěn hài zhī rén , bī nǎo zé fá , zhǒng zhǒng kǔ zhì ,
及 變 化 作 忍 害 之 人 ， 逼 惱 責 罰 ， 種 種 苦 治 ，

lìng qí guó nèi zuò è zhòng shēng , jiàn shì shì yǐ ,
令 其 國 內 作 惡 眾 生 ， 見 是 事 已 ，

xīn shēng huáng jù 心 生 惶 懼 、 xīn shēng kǒng bù 心 生 恐 怖 。
yú zhū yù lè 於 諸 欲 樂 ， xīn shēng yàn lí 心 生 厭 離 、 xīn shēng què ruò 心 生 怯 弱 ，
biàn néng yǒng duàn 便 能 永 斷 yí qiè è yè 一 切 惡 業 ， fā pú tí xīn 發 菩 提 心 dé bú tuì zhuǎn 得 不 退 轉 。
shàn nán zǐ ！ yǐ shì dāng zhī ！ 善 男 子 ！ 以 是 當 知 ， rǔ xiàng suǒ jiàn 汝 向 所 見 zào è zhòng shēng shòu zhū kǔ zhě 造 惡 眾 生 受 諸 苦 者 ，
jí bǐ néng zhì bào è zhòng shēng 及 彼 能 治 暴 惡 眾 生 ， jiē shì biàn huà 皆 是 變 化 。
shàn nán zǐ ！ wǒ yǐ rú shì zhǒng zhǒng fāng biàn 善 男 子 ！ 我 以 如 是 種 種 方 便 ， lìng zhū zhòng shēng 令 諸 眾 生 ，
duàn qí suǒ zuò shí bú shàn yè 斷 其 所 作 十 不 善 業 ， jù zú xiū xí zhù shí shàn dào 具 足 修 習 住 十 善 道 。
jiù jìng lì lè 究 竟 利 樂 ， jiù jìng ān wěn 究 竟 安 隱 ， jiù jìng yuán mǎn 究 竟 圓 滿 ， yǒng duàn zhū kǔ 永 斷 諸 苦 ，
zhù yú rú lái yí qiè zhì dì 住 於 如 來 一 切 智 地 。 shàn nán zǐ ！ wǒ shēn yǔ yì 善 男 子 ！ 我 身 語 意 ，

yì xiǎng wèi céng yú yí zhòng shēng ér xíng nǎo hài 。 shàn nán zǐ ! rú wǒ yì zhě ,
níng jìn wèi lái shòu wú jiàn kǔ , zhōng bù fā qǐ yí niàn chēn xīn ,
yú yí wén yí yǐ wēi xì zhòng shēng qǐ nǎo hài xiǎng ,
hé kuàng zào zuò rú shì è yè 。 shàn nán zǐ ! wǒ zì yì niàn ,
nǎi zhì mèng zhōng wèi céng yí niàn xīn shēng fàng yì , kuàng yú jué wù ér shā rén yé ?
suǒ yǐ zhě hé ? rén shì fú tián , néng shēng yí qiè zhū shàn guǒ gù 。
pì rú cǐ zhōng , shí liù dà guó , nǎi zhì yí qiè dì jū zhòng shēng ,
yī yú dà dì ān lì shēng zhǎng ér dé zhù gù 。
rú shì yí qiè xián shèng dào guǒ , jiē yī yú rén ér néng xiū zhèng 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi dé cǐ rú huàn xiè tuō biàn huà fǎ mén ,
善 男 子 ！ 我 唯 得 此 如 幻 解 脫 變 化 法 門 ，
rú zhū pú sà mó hē sà , dé wú shēng rěn , zhī zhū yǒu qù xī jiē rú huàn ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 得 無 生 忍 ， 知 諸 有 趣 悉 皆 如 幻 ，
zhī pú sà hēng xī jiē rú huà , zhī zhū shì jiān xī jiē rú yǐng ,
知 菩 薩 行 悉 皆 如 化 ， 知 諸 世 間 悉 皆 如 影 ，
zhī yī qiè fǎ xī jiē rú mèng 。 rù zhēn shí xiàng wú zhuó fǎ mén ,
知 一 切 法 悉 皆 如 夢 。 入 真 實 相 無 著 法 門 ，
suí shùn fǎ jiè , xiū zhū miào hēng , yóu rú dì wǎng , yǐ wú zhuó zhì ,
隨 順 法 界 ， 修 諸 妙 行 ， 猶 如 帝 網 ， 以 無 著 智 ，
xíng yú jìng jiè , wú yǒu zhàng ài , píng děng pǔ rù sān mèi fǎ mén ,
行 於 境 界 ， 無 有 障 礙 ， 平 等 普 入 三 昧 法 門 ，
yǐ dé zì zài xuán tuó luó ní , zhù fó jìng jiè rú yǐng suí xíng 。
已 得 自 在 旋 陀 羅 尼 ， 住 佛 境 界 如 影 隨 形 。
ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ zhū pú sà hēng zhì gōng dé ?
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 諸 菩 薩 行 智 功 德 ？
shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng yǒu chéng , míng : miào guāng , wáng míng : dà guāng 。
善 男 子 ！ 於 此 南 方 有 城 ， 名 : 妙 光 ， 王 名 : 大 光 。

rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 , pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèn 行 、 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 。 」
 shí 時 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 , dǐng 頂 lǐ 禮 wáng 王 zú 足 , rào 繞 wú 無 shù 數 zhā 巾 ,
 yīn 殷 qín 勤 zhān 瞻 yǎng 仰 , cí 辭 tuì 退 ér 而 qù 去 。
 dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 pǔ 普 xián 賢 hèn 行 yuàn 願 pǐn 品 juàn 卷 dì 第 shí 十 èr 二
 lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝
 pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*
 nán 南 mó 無 hē 喝 là 囉 dá 怛 nuó 那 duō 哆 là 囉 yè 夜 yé 耶 qié 佉 là 囉 qié 佉 là 囉
 jù 俱 zhù 住 jù 俱 zhù 住 mó 摩 là 囉 mó 摩 là 囉 hǔ 虎 là 囉 hōng 吽 hè 賀 hè 賀
 sū 蘇 dá 怛 nú 拏 hōng 吽 pō 潑 mǒ 抹 nú 拏 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Three times*

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國